

Contact: Public Relations
San Francisco Symphony
(415) 503-5474
publicrelations@sfsymphony.org
www.sfspressroom.org
Video: <http://tinyurl.com/SFSmuertos>
Concert info: sfsymphony.org/diadelosmuertos

FOR IMMEDIATE RELEASE / September 15, 2009



(pictured: Laura Esquivel, left and Alondra de la Parra, right)

**THE SAN FRANCISCO SYMPHONY PERFORMS ITS SECOND ANNUAL
DÍA DE LOS MUERTOS FAMILY CONCERT
ON SUNDAY, NOVEMBER 1 AT 2:00 P.M. IN DAVIES SYMPHONY HALL**

Lobby Festivities Begin at 1:00 p.m.

**Conductor Alondra de la Parra Leads Day of the Dead Family Concert Featuring
Saint-Saëns' "Carnival of the Animals" with Spanish Language Narration
by Novelist Laura Esquivel**

SAN FRANCISCO, CA (September 15, 2009) – On Sunday, November 1 at 2:00 p.m., the San Francisco Symphony (SFS) celebrates Mexican culture in its second annual [*Día de los Muertos* \(Day of the Dead\) Family Concert](#), conducted by rising star [Alondra de la Parra](#) who makes her San Francisco Symphony debut in this concert. This matinee program, designed for the entire family, features “Carnival of the Animals” by Saint-Saëns with soloists Kristhyan Benitez and Ana Karina Alamo on piano and Spanish language narration by author Laura Esquivel. Ms. Esquivel, best known for writing *Like Water for Chocolate*, will share [calaveras](#), traditional clever and festive *Día de los Muertos* epitaphs told in verse, that she has penned specifically for this SFS performance of “Carnival of the Animals.” The orchestra will also perform works by Berkeley-born composer [Gabriela Lena Frank](#), and composers [Arturo Márquez](#), Ginastera, Moncayo, and Revueltas at this concert. Beginning at 1:00 p.m., an hour before the performance starts, ticketholders will enjoy a host of pre-concert festivities, refreshments and colorful displays celebrating *Día de los Muertos* in the Davies Symphony Hall lobby. For the *Día de los*

Muertos Family Concert, the San Francisco Symphony offers a 50% discount on tickets for children age 17 and under.

The *Día de los Muertos* Family Concert is part of the San Francisco Symphony's ongoing commitment to providing compelling musical experiences for families. Support for this concert is provided by the San Francisco Arts Commission and Bank of America as part of its support of community access to cultural diversity programs. The San Francisco Symphony's [*Music for Families*](#) series held at Davies Symphony Hall and the Flint Center in Cupertino offers matinee performances focusing on different aspects of the orchestra and symphonic repertoire. Specially designed to be engaging, informative and fun, these matinee concerts introduce children and families to the world of live orchestral music.

Throughout August and September, the Symphony's community partner [Mission Cultural Center for Latino Arts](#) (MCCLA) offers children and adults the unique opportunity to [create *Día de los Muertos* artwork](#), which will be displayed in the lobby for the concert. In the spirit of this traditional Latino holiday, there will be a musicians' altar, a childrens' altar made of recycled materials created in a workshop at MCCLA led by Elena Finestone, and an altar with pre-hispanic elements created by Victoria Canby. Also on display will be paper maché animals created in workshops led by Bay Area artist Colette Crutcher at the MCCLA representing those in Saint-Saëns' *Carnival of the Animals* as well as a striking Day of the Dead installation created by Bay Area artist Sunny Harker. Mexican sugar skull artist Miguel Quintana will exhibit his art and give a sugar skull-making demonstration. Bilingual activities for children will include paper flower and papel picado making, face painting, print making, and a *Tree of Life* where audience members may leave offerings for the dead on a tree. The Mixcoatl Anahuac Aztec dancers will lead a procession from the street into Davies Symphony Hall to bless the altars. Complimentary Day of the Dead refreshments, such as the traditional *pan de muerto* and Mexican hot chocolate will be served. The SFS will display a collection of posters created at MCCLA's Mission Gráfica for the *Día de los Muertos* reception that has been held at the Mission Cultural Center for Latino Arts throughout its 32 years of history. For the uninitiated, bilingual docents will be on hand to provide information about the origins and traditions associated with *Día de los Muertos*.

Conductor [Alondra de la Parra](#) holds the distinction of being the first woman from Mexico to conduct in New York City and has taken on the role of Cultural Ambassador for Mexican Tourism. In 2000 Ms. de la Parra moved to New York City where she earned her Bachelor of Music degree in piano performance and her Master of Music degree in conducting from the Manhattan School of Music. For the past seven years she has studied conducting with her mentor, Kenneth Kiesler. Ms. de la Parra has also been coached by Marin Alsop and Charles Dutoit. Drawing her inspiration from El Sistema, the national system of youth orchestras and training orchestras in Venezuela, at age 23 in 2004 she founded the [Philharmonic Orchestra of the Americas](#). More recently she conducted a gala concert with the Washington National Opera and Plácido Domingo, a return performance with the Russian National Orchestra at the Festival of the Arts Boca, and concerts with the Columbus Symphony, Miami's New World Symphony, the Houston Symphony Orchestra.

A native of Mexico City, author [Laura Esquivel](#) began writing while working as a kindergarten teacher where she wrote plays for her students. She went on to write children's television programs during the 1970s and 1980s. Ms. Esquivel is best known for *Like Water for Chocolate* (1990), a combination of novel and cookbook subsequently released as a major motion picture in 1992 that became the largest grossing foreign film ever released in the United States. Her second novel *The Law of Love* (1996) combined romance and science fiction and was accompanied by a collection of music. *Between Two Fires* (2000) featured essays on life, love, and food. Her most recent novel, *Malinche* (2006), explores the life of a near mythic figure in Mexican history – the woman who served as Spanish conquistador Hernán Cortés's interpreter and mistress. This is her first time working with the San Francisco Symphony.

Venezuelan-born pianist [Ana Karina Alamo](#) has performed as soloist with The Simón Bolívar Venezuelan Youth Orchestra, the New Amsterdam Symphony, and the Chamber Orchestra of Venezuela. In 2007 she appeared as the featured soloist with the Philharmonic Orchestra of the Americas on its first international tour including performances at such halls as the Morton H. Meyerson Symphony Center in Dallas, Texas, the Bellas Artes de México, and the John F. Kennedy Center for the Performing Arts in Washington, DC. This performance was attended by the First Lady and was followed by a private reception at the White House where Ms. Alamo performed for the President in an informal setting. She received her Piano Performance degree in 2000 from the Escuela de Música Manuel A. López in Venezuela under the guidance of Olga López, with whom she continues to study when in Venezuela. She earned her Bachelor of Music degree in 2005 from the Manhattan School of Music where she was a scholarship student of Solomon Mikowsky.

Twenty-five year-old pianist [Kristhyan Benitez](#) was born in Caracas, Venezuela. He has performed under the baton of Claudio Abbado, Gustavo Dudamel, and Benjamin Zander and with the Simón Bolívar Youth Orchestra of Venezuela, La Havana Symphony, Berliner Symphoniker, and Miami Symphony. In 2001 Mr. Benitez recorded Beethoven's 2nd Piano Concerto with the Berliner Symphoniker under the baton of Eduardo Marturet. In 1998 he received the José Félix Ribas Award, the highest honor given by the President of Venezuela, for his cultural contribution and enhancement of his country overseas. He is currently completing his graduate studies at The Boston Conservatory of Music with teacher Michael Lewin. Some of Kristhyan Benitez's performances can be viewed on his You Tube channel here <http://www.youtube.com/user/kbenitez>.

The **Mission Cultural Center for Latino Arts** was established in 1977 by artists and community activists with a shared vision to promote, preserve and develop the Latino cultural arts that reflect the living tradition and experiences of the Chicano, Mexican, Central and South American, and the Caribbean people. The MCCLA makes the arts accessible as an essential element to the community's development and well being. An opening reception for the MCCLA's annual *Día de los Muertos* exhibition will be held at its gallery at 2868 Mission Street near 24th Street on Monday, November 2, to coincide with the annual Day of the Dead procession through the Mission neighborhood. For more information on the MCCLA visit missionculturalcenter.org.

The SFS has partnered with the Bay Area's leading Spanish-language television stations **KDTV Univision 14 and KFSF TeleFutura 66** to promote this special concert event. For Univision 14 and TeleFutura 66, this concert represents an opportunity to unite and celebrate two highly distinguished Bay Area traditions for our local community.

*San Francisco Municipal Transportation Authority | Muni, Univision 14, and Telefutera 66 are the media partners for the San Francisco Symphony's Día de los Muertos Family Concert
Support for this event is also provided by the San Francisco Arts Commission.*

Community Partner: Mission Cultural Center for Latino Arts

FOR CALENDAR EDITORS:

Sunday, November 1 at 2:00 p.m.
Lobby Festivities begin at 1:00 p.m.

Davies Symphony Hall
201 Van Ness Avenue, San Francisco

SAN FRANCISCO SYMPHONY *DÍA DE LOS MUERTOS* FAMILY CONCERT

Alondra de la Parra, conductor ([Click here for bio.](#))
Laura Esquivel, author and narrator ([Click here for bio.](#))
Kristhyan Benitez, piano ([Click here for bio.](#))
Ana Karina Alamo, piano ([Click here for bio.](#))
San Francisco Symphony ([Click here for bio.](#))

PROGRAM:

Revue / *Noche de jaranas* from *La Noche de los Mayas* (with dancers)

Gabriela Lena Frank / Selections from *Three Latin American Dances*

Introduction: *Jungle Jaunt*

The *Mestizo* Waltz

Ginastera / *Danza del trigo* from *Estancia*

Moncayo / *Huapango*

Saint-Saëns / *The Carnival of the Animals*

Arturo Márquez / *Danzón* No. 2

The entire family is welcome to this afternoon matinee as the San Francisco Symphony celebrates Mexican music and culture in its second annual Day of the Dead Family Concert. Doors open at 1:00 and concertgoers may enjoy pre-concert festivities, refreshments and colorful displays celebrating *Día de los Muertos* in the Davies Symphony Hall lobby. A short video showing scenes of the San Francisco Symphony's *Día de los Muertos* Family Concert can be viewed at <http://tinyurl.com/SFSmuertos>. Children 17 and under half price.

TICKETS: \$15-\$65. Half price for age 17 and under. Available through the SFS Box Office at (415) 864-6000 or sfsymphony.org/diadelosmuertos.

For further press information, contact Louisa Spier in the San Francisco Symphony Public Relations Department at (415) 503-5406, lspier@sfsymphony.org or Magela Arauz, Contemporánea (415) 404-6982, magela@contemporanea.us

- SFS -

SPANISH VERSION

Contacto: Public Relations
Sinfónica de San Francisco
(415) 503-5474

publicrelations@sfsymphony.org

www.sfspressroom.org

Video: <http://tinyurl.com/SFSmuertos>

Información sobre el concierto: sfsymphony.org/diadelosmuertos

PARA SU PUBLICACIÓN INMEDIATA / 15 de septiembre, 2009



(En la imagen: Laura Esquivel, izquierda; Alondra de la Parra, derecha.)

LA SINFÓNICA DE SAN FRANCISCO PRESENTA SU SEGUNDO CONCIERTO FAMILIAR DEL DÍA DE LOS MUERTOS EL DOMINGO 10 DE NOVIEMBRE A LAS 2 PM EN DAVIS SYMPHONY HALL .

Las festividades en el vestíbulo comienzan a la 1:00 p.m.

La Directora de Orquesta Alondra de la Parra dirige el Concierto Familiar del Día de los Muertos presentando “ El Carnaval de los Animales” de Saint-Saëns con narración en español por la novelista Laura Esquivel.

SAN FRANCISCO, Cal. (15 de septiembre, 2009) – El domingo 10 de noviembre a las 2 p.m. la Sinfónica de San Francisco (SFS por sus siglas en inglés) celebra la cultura mexicana en su segundo **Concierto Familiar del Día de los Muertos** dirigido por la aclamada directora de orquesta mexicana **Alondra de la Parra**, quien debuta dirigiendo a la Sinfónica en este concierto. El programa, diseñado para toda la familia, presenta “El Carnaval de los Animales” de Saint- Saëns con los solistas Kristhyan Benítez y Ana Karina Álamo en el piano y narración en español por parte de la escritora Laura Esquivel. La autora, mejor conocida por su novela *Como Agua para Chocolate*, presentará *calaveras*, versos tradicionales mexicanos con un sentido humorístico y festivo, que ha escrito específicamente para la presentación en la Sinfónica de San Francisco. La orquesta interpretará también obras de la compositora **Gabriela Lena Frank**, originaria de Berkeley, y los compositores **Arturo Márquez**, Ginastera,

Moncayo y Revueltas. Comenzando a la 1 p.m., una hora antes del concierto, los asistentes podrán disfrutar de las festividades previas al concierto, coloridas exposiciones y actividades en celebración del Día de los Muertos en el vestíbulo de Davies Symphony Hall. Para el Concierto Familiar del Día de los Muertos, la Sinfónica de San Francisco ofrece un 50% de descuento en los boletos a todos los menores de edad.

El Concierto Familiar del Día de los Muertos es parte del compromiso continuo de la Sinfónica de San Francisco de proveer atractivas experiencias musicales para las familias. El apoyo para este concierto proviene de la San Francisco Arts Commission y de Bank of America con el interés de que sus comunidades tengan acceso a programas de diversidad cultural. La serie [Music for Families](#) de la Sinfónica, que se lleva a cabo en Davies Symphony Hall y en Flint Center en Cupertino, ofrece matinés enfocadas en distintos aspectos del repertorio orquestal y sinfónico. Estos conciertos introducen a los niños y a sus familias al mundo de la música orquestal en vivo, y han sido diseñados especialmente para ser atractivos, informativos y divertidos.

En los meses de agosto y septiembre, el colaborador comunitario de la Sinfónica, el [Centro Cultural de la Misión para las Artes Latinas](#) (MCCLA por sus siglas en inglés) ofrece a los niños y a los adultos la oportunidad única de [crear obras de arte del Día de los Muertos](#), las cuales serán exhibidas en el vestíbulo el día del Concierto. Siguiendo la tradición de esta festividad mexicana, habrá altares dedicados a compositores, un altar para niños hecho con materiales reciclados creado en el taller de MCCLA dirigido por Elena Finestone y un altar con elementos prehispánicos creado por Victoria Canby. También en exhibición habrá animales de papel maché creados en los talleres dirigidos por la artista local Colette Crutcher en MCCLA representando a los animales que aparecen en “El Carnaval de los Animales” de Saint-Saëns, así como una impresionante instalación de Día de los Muertos creada por el artista local Sunny Harker. El artista mexicano de calaveras de azúcar Miguel Quintana exhibirá sus piezas y hará una demostración de su técnica; habrá actividades bilingües para niños entre las que se incluye hacer flores y papel picado, pintura facial, grabados y un *Árbol de la Vida* en donde miembros del público podrán dejar sus ofrendas para sus seres queridos. Los danzantes aztecas Mixcoatl Anáhuac dirigirán una procesión desde la calle al interior de Davies Symphony Hall para bendecir los altares. Habrá bocadillos tradicionales, tales como pan de muerto y chocolate mexicano. La Sinfónica exhibirá un colección de carteles creados por Mission Gráfica de MCCLA para el Día de los Muertos en los últimos 32 años y para los que deseen aprender más habrá docentes bilingües que proveerán información acerca de los orígenes y tradiciones asociadas con esta festividad.

La Directora de Orquesta [Alondra de la Parra](#) tiene la distinción de ser la primera mujer mexicana que ha dirigido una orquesta en Nueva York y quien ha tomado el papel de Embajadora Cultural de México. En 2000 la Sra. de la Parra se mudó a Nueva York en donde se graduó como *Bachelor of Music* en piano y un grado de maestría en conducción musical en Manhattan School of Music. En los últimos siete años ha estudiado dirección de orquesta con su maestro Kenneth Kiesler. La Sra. de la Parra también ha recibido entrenamiento con Marin Alsop y Charles Dutoit. Inspirada en El Sistema, el programa nacional de orquestas juveniles y orquestas de Venezuela, a la edad de 23 años fundó la [Philharmonic Orchestra of the Americas](#) en 2004. Recientemente dirigió un concierto de gala con la Washington National Opera y Plácido Domingo, se presentó por segunda ocasión con la Russian National Orchestra en el Festival of the Arts Boca y conciertos con la Columbus Symphony, New World Symphony de Miami y la Houston Symphony Orchestra.

La escritora Laura Esquivel, originaria de la Ciudad de México, empezó escribiendo mientras trabajaba como maestra de jardín de niños y creaba obras para sus alumnos, para después dedicarse a escribir guiones para programas de televisión infantil en los años setenta y ochenta. La Sra. Esquivel es mejor conocida como la autora de *Como Agua para Chocolate* (1990), una combinación de novela y libro de cocina, que subsecuentemente fue transformado en película en 1992, convirtiéndose en el filme extranjero más lucrativo en Estados Unidos. Su segunda novela *La Ley del Amor* (1996) es una combinación de romance y ciencia ficción, la cual fue acompañada por una colección musical. *Íntimas Suculencias* (1998) es una colección de ensayos sobre la vida, el amor y la comida, y su más reciente

novela *Malinche* (2006) explora la vida de la casi mítica figura de la historia mexicana, la mujer que sirviera como intérprete al Conquistador Español Hernán Cortés y fuera también su amante. Es la primera vez que la Sra. Esquivel colabora con la Sinfónica de San Francisco.

La pianista venezolana [Ana Karina Álamo](#) se ha presentado como solista con la Orquesta Juvenil Simón Bolívar de Venezuela, la New Amsterdam Symphony y la Orquesta de Cámara de Venezuela. En 2007 se presentó como solista con la Philharmonic Orchestra of the Americas en su primer tour internacional incluyendo presentaciones en salas de concierto tales como la Morton H. Meyerson Symphony Center en Dallas, Texas, el Palacio de Bellas Artes de México y la John F. Kennedy Center for the Performing Arts en Washington D.C. A ésta última presentación asistió la Primera Dama y al finalizar se llevó a cabo una recepción privada en la Casa Blanca a la que asistió el Presidente y en la cual la pianista tocó en una situación informal. Ana Karina se graduó en Piano Performance en 2000 de la Escuela de Música Manuel A. López en Venezuela bajo la guía de Olga López con quien continúa estudiando cuando está en Venezuela. Obtuvo también un título en *Bachelor of Music* en 2005 de la Manhattan School of Music en donde fue estudiante de Solomon Mikowsky.

A sus veinticinco años de edad, el pianista [Kristhyan Benítez](#), nacido en Caracas, Venezuela, se ha presentado bajo la dirección de Claudio Abbado, Gustavo Dudamel y Benjamín Zander, y con la Orquesta Juvenil Simón Bolívar de Venezuela, la Sinfónica de Habana, Berliner Symphoniker y Miami Symphony. En 2001, el Sr. Benítez grabó el 2º Concierto para Piano de Beethoven con la Berliner Symphoniker bajo la dirección de Eduardo Marturet. En 1998 recibió el Premio José Félix Ribas, el más alto reconocimiento otorgado por el Presidente de Venezuela, por sus contribuciones culturales y por exaltar a su país en el extranjero. Actualmente está completando sus estudios de maestría en The Boston Conservatory of Music con el maestro Michael Lewin. Algunas de las presentaciones de Kristhyan Benítez pueden apreciarse en su canal de YouTube en este enlace: <http://www.youtube.com/user/kbenitez>

El **Centro Cultural de la Misión para las Artes Latinas** (MCCLA por sus siglas en inglés) fue creado en 1977 por artistas y activistas comunitarios con la visión conjunta de promover, preservar y desarrollar las artes latinas que reflejan la tradición viva y las experiencias de los chicanos, mexicanos, centro y sudamericanos, así como la gente del Caribe. El MCCLA hace que las artes sean accesibles como un elemento esencial del desarrollo y el bienestar comunitario. La recepción inaugural de la exposición anual del Día de los Muertos en MCCLA se llevará a cabo en su galería el 2 de noviembre en el 2868 Mission Street, que coincide con la Procesión Anual del Día de los Muertos a través del barrio de la Misión. Para mayores informes visite el sitio Web en www.missionculturalcenter.org

La Sinfónica de San Francisco colabora también con **KDTV Univision 14 y KFSF TeleFutura 66**, las estaciones en español líderes en el Área de la Bahía, para promover este especial evento. Para Univision 14 y TeleFutura 66 este concierto representa la oportunidad de unir y celebrar dos distinguidas tradiciones para la comunidad local.

San Francisco Municipal Transportation Authority | Muni, Univision 14 y TeleFutura 66 son los patrocinadores de medios de comunicación para el Concierto Familiar del Día de los Muertos de la Sinfónica de San Francisco. Apoyo para este evento proviene también de San Francisco Arts Commission.

Colaborador Comunitario: Centro Cultural de la Misión para las Artes Latinas.

EDITORES DE CALENDARIOS:

Domingo 1º de noviembre a las 2 p.m.
Las festividades en el Vestíbulo comienzan a la 1 p.m.

Davies Symphony Hall
201 Van Ness Avenue, San Francisco

CONCIERTO FAMILIAR DEL DÍA DE LOS MUERTOS DE LA SINFÓNICA DE SAN FRANCISCO

Alondra de la Parra, Directora de Orquesta	(Semblanza)
Laura Esquivel, escritora y narradora	(Semblanza)
Kristhyan Benítez, piano	(Semblanza)
Ana Karina Álamo, piano	(Semblanza)
San Francisco Symphony	(Semblanza)

PROGRAMA:

Revueltas / *Noche de jaranas* de *La Noche de los Mayas* (con danzantes)
Gabriela Lena Frank / Selecciones de *Three Latin American Dances*
Introducción: *Jungle Jaunt*
The *Mestizo* Waltz

Ginastera / *Danza del trigo* de *Estancia*
Moncayo / *Huapango*
Saint-Saëns / *El Carnaval de los Animales*
Arturo Márquez / *Danzón* No. 2

Toda la familia está invitada a este concierto en matiné en el que la Sinfónica de San Francisco celebra la música y la cultura mexicanas en su segundo Concierto Familiar del Día de los Muertos. Las puertas se abrirán a la 1 p.m. y los asistentes podrán disfrutar de las festividades previas al concierto, bocadillos y coloridas exposiciones en celebración del Día de los Muertos en el vestíbulo de Davies Symphony Hall. Un corto video mostrando escenas del concierto del año pasado puede observarse [aquí](#).

BOLETOS: \$15- \$65, mitad de precio para menores de edad. Disponibles en la Taquilla de la Sinfónica al (415) 864 6000 o en sfsymphony.org/diadelosmuertos

Para mayor información para los medios de comunicación, contactar a Louisa Spier en el Departamento de Relaciones Públicas de la Sinfónica de San Francisco al (415) 503 5406, lspier@sfsymphony.org, o Magela Arauz de Contemporanea (415) 404 6982, magela@contemporanea.us

-SFS-